

1. Grundlagen

Grundlage für die Förderung von kleinen Projekten der deutsch-polnischen Begegnung ist das am 25.09.2015 von der Europäischen Kommission genehmigte Kooperationsprogramm Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg /Polen im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE).

Es gelten die im Programmdokument und den ergänzenden Unterlagen festgeschriebenen rechtlichen Grundlagen.

Der Fonds für kleine Projekte wird gemeinsam durch Mitarbeiter des Vereins der Polnischen Gemeinden in der Euroregion Pomerania (Leadpartner) und Mitarbeiter der Kommunalgemeinschaft Euroregion POMERANIA e.V. (Projektpartner) verwaltet, die gemeinsam das FKP-Projektbüro, mit je einem Sitz auf polnischer und deutscher Seite bilden.

Das FKP-Projektbüro ist für die kleinen Projekte antragsannahmende, –bearbeitende und –bewilligende Stelle.

2. Ziel des Fonds für kleine Projekte

Das Ziel des Fonds für kleine Projekte ist es, „alltägliche“ grenzüberschreitende Begegnungen zu unterstützen und ein umfangreiches Programm von Kulturveranstaltungen und Aktivitäten zu fördern, die sich nachhaltig auf die strukturelle Entwicklung des Fördergebiets auswirken. Dabei werden insbesondere kleine Vorhaben gefördert, die zu einer Verbesserung der Kooperation in folgenden Bereichen beitragen:

Umweltschutz, Jugendaustausch, Gesundheit und soziale Integration, Gleichstellung von Frauen und Männern und lebenslanges Lernen.

Die durch den Fonds geförderten Maßnahmen sollen die Entstehung neuer und die Festigung bestehender grenzüberschreitender Kontakte fördern. Das Ziel besteht in der gegenseitigen Annäherung und Verständigung der Menschen als Grundlage für eine stabile Zusammenarbeit in der Grenzregion. Die Projekte sollen zur Überwindung mentaler, sprachlicher und soziokultureller Barrieren beitragen und dadurch die Nutzung grenzübergreifender Potenziale zur Entwicklung eines gemeinsamen Lebens- und Wirtschaftsraumes ermöglichen.

Dieses Ziel kann erreicht werden durch:

- Unterstützung kleinerer kultureller Vorhaben und Aktivitäten, die in ihrer Gesamtheit nachhaltige Auswirkungen auf die Strukturentwicklung in der Grenzregion zeigen
- Unterstützung „alltäglicher“ grenzüberschreitender

1. Podstawy

Podstawą do udzielenia wsparcia na małe projekty jest, zatwierdzony w dniu 25 września 2015 przez Komisję Europejską, Program Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorz Prędnie/Brandenburgia-Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna“ Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR).

Obowiązują podstawy prawne przyjęte w dokumencie programowym i w dokumentach uzupełniających.

Fundusz Małych Projektów jest wdrażany wspólnie przez pracowników Stowarzyszenia Gmin Polskich Euroregionu Pomerania (Partner Wiodący) i pracowników Kommunalgemeinschaft Euroregion POMERANIA e.V. (Partner Projektu), którzy współtworzą Biuro Funduszu Małych Projektów.

Biuro FMP jest dla małych projektów miejscem przyjmowania, opracowywania i zatwierdzania wniosków.

2. Cele Funduszu Małych Projektów

Celem Funduszu Małych Projektów jest umożliwianie „codziennych” transgranicznych spotkań i wspieranie bogatego programu imprez kulturalnych i aktywności trwale oddziałujących na rozwój strukturalny przygranicza. W szczególności wspierane są przy tym małe przedsięwzięcia służące poprawie współpracy w następujących dziedzinach: ochrony środowiska, wymiany młodzieży, ochrony zdrowia i integracji społecznej, równości kobiet i mężczyzn oraz uczenia się przez całe życie.

Projekty dofinansowane w ramach FMP mają za zadanie wspieranie nowych lub już istniejących kontaktów transgranicznych. Ich celem jest poprawa wzajemnego porozumienia, co jest podstawą dla rozwoju stabilnej współpracy w regionie. Planowane działania powinny przyczyniać się do pokonywania barier mentalnych, językowych i społeczno-kulturowych i tym samym umożliwiać wykorzystanie transgranicznego potencjału do wspólnego rozwoju gospodarczo-społecznego obszaru wsparcia.

Fundusz Małych Projektów ma na celu:

- wspieranie bogatego programu imprez kulturalnych oraz aktywności, które w swej całości ujawniają trwale oddziaływanie na rozwój strukturalny regionu przygranicznego,
- wspieranie „codziennych” transgranicznych spotkań.

Program Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska
Kooperationsprogramm Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polen

Wytyczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller

„Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”

„Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

Begegnungen.

Diese Kooperationen können in folgenden Bereichen angesiedelt sein:

- Kultur,
- Sport,
- Umweltschutz,
- Jugendaustausch,
- Gesundheit,
- Soziale Integration,
- Gleichstellung von Männern und Frauen,
- Bildung, Lebenslanges Lernen,
- Tourismus und Erholung,
- andere.

W szczególności wspierane są małe przedsięwzięcia służące poprawie kooperacji w następującym zakresie:

- kultura,
- sport,
- ochrona środowiska,
- wymiana młodzieży,
- zdrowie,
- integracja społeczna,
- równy status kobiet i mężczyzn,
- edukacja, kształcenie ustawiczne,
- turystyka i rekreacja,
- inne.

Im Rahmen der o.a. genannten Schwerpunkte können u.a. gefördert werden:

- Musik-, Folklore-, Theaterfestivals, Festveranstaltungen, Sportveranstaltungen, Pleinairs, Künstlerworkshops, Ausstellungen
- Workshops für Volkskunst und Kunst, gemeinsame Werbeaktionen,
- Seminare, Konferenzen, Schulungen, Workshops,
- gemeinsame Übungen (z. B. Feuerwehr, Rettungsdienst), Prophylaxe- und Präventionsprogramme,
- Aktivitäten im Umweltschutz, ökologische Bildung,
- gemeinsame Aktivitäten im Rahmen kommunaler Partnerschaften.

W ramach ww. dziedzin wspierane są m.in.:

- festiwale muzyczne, folklorystyczne, teatralne, festyny, zawody sportowe, plenery, warsztaty artystyczne, wystawy;
- warsztaty rękodzieła ludowego i artystycznego, wspólne działania promocyjne;
- seminaria, konferencje, szkolenia, warsztaty;
- wspólne ćwiczenia (np. straży pożarnych, służb medycznych), programy profilaktyki i prewencji;
- działania proekologiczne, edukacja ekologiczna;
- wspólne przedsięwzięcia w ramach partnerstw samorządów i ich jednostek.

Es werden nur Aktivitäten nichtkommerzieller Art gefördert.

Nicht gefördert werden können Aktivitäten unternehmerischer Art sowie Vorhaben mit parteipolitischer oder religiöser Zielstellung.

Wspierane są wyłącznie przedsięwzięcia o charakterze niekomercyjnym.

Działania wspierające rozwój przedsiębiorstw nie kwalifikują się.

Nie będą wspierane przedsięwzięcia o charakterze religijnym lub partyjnym.

3. Antragstellung

Antragsberechtigt sind folgende Organisationen mit Sitz oder Niederlassung im Fördergebiet:

- Institutionen der öffentlichen Verwaltung staatlicher, regionaler und lokaler Ebene, Vereinigungen dieser Institutionen sowie nachgeordnete Behörden,
- Weitere Körperschaften des öffentlichen Rechts (z.B. Kammern, Organe der Regierungsverwaltung),
- Institutionen des Bildungswesens, Hochschulen, weitere Wissenschafts- und Bildungseinrichtungen,

3. Składanie aplikacji

Do składania wniosków uprawnione są organizacje posiadające swoją siedzibę lub oddział na obszarze wsparcia:

- jednostki administracji państwowej, regionalnej i lokalnej, stowarzyszenia tych jednostek i instytucje im podległe,
- inne podmioty prawa publicznego (np. izby, organy administracji rządowej),
- instytucje edukacyjne, szkoły wyższe, pozostałe podmioty naukowe i edukacyjne,
- towarzystwa i organizacje aktywizacji gospodarki, centra technologiczne, dalsze instytucje nauko - badawcze,

Program Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska
Kooperationsprogramm Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polen

Wytyczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller

„Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”

„Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Wirtschaftsfördergesellschaften und -organisationen, Technologiezentren, Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen, - gemeinnützig tätige juristische Personen (z. B. Vereine, Verbände, Stiftungen), - Kultur- und Sporteinrichtungen, - Einrichtungen im Gesundheits- und Sozialwesen, - Verwaltungen und Träger der Naturschutzgebiete, wie z.B. Nationalparks, Naturparks, Landschaftsparks und Biosphären-Reservate, - Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit, - Nichtregierungsorganisationen, z.B. Gewerkschaften, Umwelt- und Sozialverbände. | <ul style="list-style-type: none"> - osoby prawne pożytku publicznego (np. stowarzyszenia, zrzeszenia, fundacje), - instytucje sportu i kultury, - instytucje opieki zdrowotnej i społecznej, - administracje i zarządy obszarów ochrony przyrody, takie jak parki narodowe, parki przyrody, parki krajobrazowe i rezerваты biosfery, - Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej, - organizacje pozarządowe, np. związki zawodowe, organizacje ochrony środowiska i organizacje społeczne. |
|---|--|

Der Antragsteller muss die Organisation und Durchführung des Projektes selbst übernehmen und darf nicht als Mittler für Dritte auftreten.

Wnioskodawca musi być bezpośrednio odpowiedzialny za przygotowanie i zarządzanie projektem, nie występować jako pośrednik.

Für die Beantragung von Mitteln aus dem Kooperationsprogramm Interreg V A / Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polen für kleine Projekte gilt ein gemeinsames Antragsformular, das an das FKP-Projektbüro unter folgender Adresse zu richten ist:

Przy wnioskowaniu o środki z Programu Współpracy Interreg V A /Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia-Polska na małe projekty obowiązuje wspólny formularz, który należy złożyć w Biurze Funduszu Małych Projektów, pod poniższym adresem:

Biuro FMP (für polnische Antragsteller)
 c/o Stowarzyszenie Gmin Polskich
 Euroregionu Pomerania
 Al. Wojska Polskiego 184C/15
 71-256 Szczecin
nabor@pomerania.org.pl
 Polen

Biuro FMP (dla polskich wnioskodawców)
 przy Stowarzyszeniu Gmin Polskich
 Euroregionu Pomerania
 Al. Wojska Polskiego 184 c/15
 71-256 Szczecin
nabor@pomerania.org.pl
 Polska

Darüber hinaus kann das Antragsformular an die folgende Adresse gerichtet werden:

Dodatkowo wniosek można złożyć pod adresem:

FKP-Büro (für deutsche Antragsteller)
 c/o Kommunalgemeinschaft Europaregion
 POMERANIA e.V.
 Ernst-Thälmann-Str. 4
 17321 Löcknitz
info@pomerania.net
 Deutschland

FKP-Büro (dla niemieckich wnioskodawców)
 przy Kommunalgemeinschaft Europaregion
 POMERANIA e.V.
 Ernst-Thälmann-Str. 4
 D-17321 Löcknitz
info@pomerania.net
 Niemcy

Der Antrag muss durch den Gastgeber gestellt werden, in dessen Land das Projekt durchgeführt wird. Es können auch Anträge für Aktivitäten gestellt werden, die auf beiden Seiten der Grenze stattfinden. In jedem Fall muss der Antrag die Ausgaben (und eventuelle Einnahmen) **des deutschen und des polnischen Projektpartners** beinhalten.

Wniosek musi być składany przez wnioskodawcę z kraju, w którym będzie się odbywał projekt. Możliwe jest, aby wnioskodawca złożył wniosek na działania odbywające się po obu stronach granicy. We wniosku należy uwzględnić wydatki (oraz ewentualne przychody) **polskiego i niemieckiego partnera projektu.**

Program Współpracy Interreg V A Mecklenburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska
Kooperationsprogramm Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polen

Wytyczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller
„Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”
„Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

Die Antragstellung sollte grundsätzlich **drei Monate** vor Projektbeginn erfolgen, um eine ordnungsgemäße Antragsbearbeitung und Entscheidungsfindung zu gewährleisten.

4. Förderfähigkeit

Allgemeine Bestimmungen

Zum Fördergebiet gehören die Landkreise Vorpommern-Greifswald, Vorpommern-Rügen, Mecklenburgische Seenplatte, Märkisch-Oderland, Uckermark und Barnim auf der deutschen Seite sowie auf polnischer Seite die Landkreise Police, Gryfino, Kamień, Gryfice, Goleniów, Stargard, Pyrzyce, Myślibórz, Choszczno, Łobez, Białogard, Drawsko, Kołobrzeg, Koszalin, Szczecinek, Sławno, Świdwin, Wałcz sowie die Städte Szczecin, Świnoujście und Koszalin.

Alle Projekte müssen unter Mitarbeit und Teilnahme eines nichtgewerblichen Projektpartners durchgeführt werden. Für Antragsteller aus dem polnischen Teil des Fördergebietes muss ein deutscher Projektpartner vorhanden sein, für Antragsteller aus dem deutschen Teil des Fördergebietes ein polnischer Projektpartner. Die Projektpartner müssen ihren Sitz im Fördergebiet haben. In begründeten Fällen können sich Projektpartner mit Sitz im Fördergebiet der Kooperationsprogramme Sachsen-Polen und Brandenburg-Polen an der Projektumsetzung beteiligen.

Die Projekte sollten im Fördergebiet realisiert werden. Veranstaltungen außerhalb des Fördergebiets bedürfen einer zusätzlichen Begründung. (siehe Punkt 4.2.b Antragsformular).

Die Teilnehmerzahl sollte im Regelfall 20 Personen nicht unterschreiten, die Anzahl deutscher und polnischer Teilnehmer sollte möglichst gleich sein.

Projekte sind nur dann förderfähig, wenn sie dauerhaft die Zusammenarbeit stärken bzw. diese einleiten. Die Aktivitäten im Rahmen der Realisierung des Projektes sollten zu **einer Intensivierung der Zusammenarbeit der Einrichtungen im grenzüberschreitenden Bereich** führen.

Die Einhaltung der horizontalen Prinzipien (Nachhaltige Entwicklung, Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung, Gleichstellung von Männern und Frauen) **wird Prüfgegenstand im Projektauswahl-verfahren sein.**

Bei FKP-Projekten, die im Rahmen größerer Maßnahmen (Massenveranstaltungen) stattfinden oder die einen Teil davon bilden, wird nur der Teil der

Aby zagwarantować poprawną weryfikację wniosku i możliwość podjęcia decyzji, złożenie wniosku co do zasady musi mieć miejsce **3 miesiące** przed rozpoczęciem projektu.

4. Zasady udzielania wsparcia

Postanowienia ogólne

Do obszaru wsparcia należą powiaty Vorpommern-Greifswald, Vorpommern-Rügen, Mecklenburgische Seenplatte, Märkisch-Oderland, Uckermark i Barnim po stronie niemieckiej oraz następujące powiaty po stronie polskiej: policki, gryfiński, kamieński, gryficki, goleniowski, stargardzki, pyrzycki, myśliborski, choszczeński, łobeski, białogardzki, drawski, kołobrzegi, koszaliński, szczeciński, sławieński, świdwiński, wałecki a także Miasto Szczecin, Świnoujście i Koszalin.

Wszystkie projekty muszą odbywać się przy współpracy i z udziałem niekomercyjnego partnera zagranicznego. Dla wnioskodawcy z polskiej części Euroregionu wymagany jest partner niemiecki, dla wnioskodawcy z niemieckiej części obszaru wsparcia wymagany jest partner polski.

Partnerzy muszą pochodzić z obszaru wsparcia. W uzasadnionych przypadkach w realizacji projektów mogą uczestniczyć partnerzy z obszaru wsparcia Programów Współpracy Brandenburgia-Polska oraz Polska-Saksonia.

Projekty powinny być realizowane w obszarze wsparcia. Wydarzenia poza obszarem wsparcia wymagają dodatkowego uzasadnienia we wniosku o dofinansowanie (pkt. 4.2 b Formularza wniosku).

Liczba uczestników z reguły nie powinna być mniejsza niż 20 osób. Zaleca się możliwie równy udział Polaków i Niemców.

Projekty kwalifikują się do udzielenia wsparcia wyłącznie wtedy, gdy wzmacniają istniejącą lub inicjują współpracę z partnerem. Działania w ramach realizowanych projektów powinny przyczyniać się do **intensyfikacji współpracy instytucji w kontekście transgranicznym.**

Przestrzeganie zasad horyzontalnych (zrównoważony rozwój, równość szans i niedyskryminacja, równouprawnienie kobiet i mężczyzn) **będzie weryfikowane w procedurze wyboru projektów.** W przypadku gdy projekt FMP odbywa się wraz z przedsięwzięciem o szerszym zasięgu (impreza masowa) i stanowi jego część, wówczas kwalifikowana będzie wyłącznie ta część

**Program Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska
Kooperationsprogramm Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polen**

Wytyczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller

„Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”

„Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

Veranstaltung gefördert, der die deutsch-polnische Begegnung betrifft.

Der Antragsteller hat dann entsprechend zu begründen, welcher Anteil der allgemeinen Veranstaltungskosten auf ein FKP-Projekt entfällt. Die vorzulegende Aufstellung der Allgemekosten kann sich an die Anzahl der Teilnehmer, die Anzahl der Ensembles, die Veranstaltungsdauer u.ä. richten.

Im Falle einer Förderung ist der Antragsteller verpflichtet, öffentlich auf die Förderung durch das Kooperationsprogramm Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polen sowie die Europäische Union hinzuweisen. Auf allen im Rahmen des Projektes entstandenen Materialien und durchgeführten Veranstaltungen muss dies mit dem Programm-Logo und EU-Enblem und folgendem schriftlichen Hinweis erfolgen:

„Dieses Projekt wird durch die Europäische Union aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung unterstützt (Fonds für kleine Projekte im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polen in der Euroregion Pomerania)“.

Bei kleinen Werbeartikeln (z.B. Kugelschreiber, Visitenkarten, Basecaps, T-Shirts etc.) entfällt die Pflicht, auf den Fonds hinzuweisen.

Der Antragsteller ist verpflichtet, einen Nachweis über alle durchgeführten Informations- und Werbemaßnahmen bei Abrechnung vorzulegen.

Die Logos stehen unter **www.pomerania.net** und **www.pomerania.org.pl** als Download zur Verfügung.

Finanzielle Bestimmungen

Die förderfähigen Gesamtausgaben eines Projektes dürfen bis zu 30.000 Euro betragen, wobei die Höhe der Förderung aus EFRE-Mitteln max. 25 500 € betragen kann.

In besonders begründeten Fällen können die Gesamtausgaben des Projektes 30.000 EUR überschreiten. Solche Projekte bedürfen der Zustimmung der Verwaltungsbehörde.

Die Projektausgaben sind durch den Projektträger vollständig vorzufinanzieren. Erst nach Vorlage der Belege und Zahlungsnachweise kann der Zuschuss aus dem Interreg V A-Programm ausgezahlt werden.

przedsięwzięcia, która dotyczy polsko-niemieckiego projektu.

Wnioskodawca musi odpowiednio uzasadnić jaka część kosztów ogólnych imprezy przypada na projekt FMP. Przedstawione wyliczenie kosztów ogólnych może być uwarunkowane liczbą uczestników, liczbą zespołów, czasem trwania wydarzenia, itp.

W przypadku udzielenia wsparcia wnioskodawca jest zobowiązany do publicznego upowszechniania faktu dofinansowania projektu z Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska oraz przez Unię Europejską. W związku z tym, na wszelkich materiałach powstających w ramach projektu, jak również miejscach wydarzeń należy zamieścić logo Programu i UE wraz z informacją:

„Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia / Polska w Euroregionie Pomerania)“.

W przypadku niewielkich przedmiotów promocyjnych (np. długopisów, wizytówek, czapek, koszulek etc.) obowiązek odniesienia do funduszu nie ma zastosowania.

Wnioskodawca jest zobowiązany do przedłożenia przy rozliczaniu informacji o zrealizowanych działaniach informacyjno-promocyjnych.

Logotypy udostępnione są na stronie internetowej **www.pomerania.org.pl**, **www.pomerania.net**.

Postanowienia finansowe

Całkowity kwalifikowany koszt projektu może wynosić do 30 000 EUR, dofinansowanie z EFRR do 25 500 EUR.

W szczególnie uzasadnionych przypadkach całkowity koszt projektu może przekroczyć kwotę 30 000 EUR. Projekty takie będą wymagały zatwierdzenia przez Instytucję Zarządzającą.

Realizujący projekt musi prefinansować wszelkie wydatki związane z projektem. Dotacja z Programu Interreg VA może zostać wypłacona dopiero po przedłożeniu dokumentacji i dowodów dokonania

Program Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska
Kooperationsprogramm Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polen

Wytoczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller

„Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”

„Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

Es werden nur tatsächlich getätigte Zahlungen in Form von Geldleistungen im Zeitrahmen des Projektes bezuschusst sowie Vorbereitungskosten.

Der maximale Zuschuss aus dem Europäischen Fonds für Regionalentwicklung beträgt 85%. Es ist ein Eigenanteil in monetärer Form zu leisten. Dieser beträgt mindestens 15% der förderfähigen Gesamtkosten.

płatności. Dotowane są wyłącznie faktycznie poniesione koszty w terminie realizacji projektu oraz koszty przygotowawcze. Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 85%. Wkład własny należy wnieść w formie pieniężnej. Udział ten wynosi przynajmniej 15% kwalifikowanych kosztów całkowitych.

Für Antragsteller aus der Wojewodschaft Westpommern können evtl. weitere 5% der förderfähigen Kosten aus dem nationalen Haushalt bereitgestellt werden.

Dla wnioskodawców z Województwa Zachodniopomorskiego, w ramach dostępności środków, istnieje możliwość uzyskania środków z rezerwy celowej budżetu państwa na współfinansowanie w wysokości 5% kwalifikowanych kosztów projektu.

Bei Veranstaltungen sind die Fördermittel vor allem für den organisatorischen Teil, nicht jedoch für künstlerische Aspekte (Inszenierung, Erwerb von Kunstwerken, Künstlerhonorare) bestimmt. Projekte mit dem alleinigen Ziel der Herstellung von Kunstgegenständen oder der Herausgabe von Literatur sind nicht förderfähig.

Przy projektach o charakterze imprez środki pomocowe dotyczą przede wszystkim części organizacyjnej, a nie aspektów artystycznych (inscenizacji, zakupu dzieł sztuki, honorariów dla artystów). Projekty realizowane w celu stworzenia dzieł sztuki lub wydania literatury nie podlegają dofinansowaniu.

Bei der Angabe der zeitlichen Durchführung des Vorhabens (siehe Punkt 4 des Antragsformulars) ist eine Vor- und Nachbereitungszeit mit einzukalkulieren.

Przy podawaniu terminów realizacji przedsięwzięcia należy doliczyć czas przygotowania i czas konieczny po projekcie na jego zakończenie.

Der Beginn der Vorbereitung/Organisation (Abschluss des ersten Liefer- oder Leistungsvertrags) gilt als Maßnahmebeginn des Projektes.

Es können nur Projekte gefördert werden, deren Durchführung (Hauptaktivität¹) nach der Bewilligung der Euroregionalen Lenkungscommission stattfinden wird.

Za rozpoczęcie działań w projekcie uznaje się podjęcie przygotowań (prac organizacyjnych, zawarcie umów z wykonawcami). Wspierane mogą być projekty, których realizacja (główne wydarzenie³) odbędzie się po zatwierdzeniu przez Euroregionalny Komitet Sterujący.

Es wird darauf hingewiesen, dass auf eigenes Risiko einen Tag nach Eingang der Antragsunterlagen im FKP-Projektbüro mit den Vorbereitungen begonnen werden kann. Betrifft nur den Bereich Vorbereitung, ohne Hauptaktivität.²

Istnieje możliwość rozpoczęcia przedsięwzięcia na własne ryzyko jeden dzień po złożeniu wniosku w Biurze FMP. Dotyczy tylko działań organizacyjnych, bez głównego wydarzenia.⁴

Die maximale Laufzeit eines Projektes kann 24 Monate betragen.

Okres trwania projektu wynosi maksymalnie 24 miesiące.

5. Bestimmungen zur Förderfähigkeit der Ausgaben

5. Zasady kwalifikowalności kosztów

Förderfähig sind nur Ausgaben, die direkt und

Kwalifikowane są wyłącznie koszty, które są

¹ Diese Regel gilt nicht für Hauptaktivitäten, die zwischen dem 01.07.2016 und dem 31.12.2016 stattfinden.

² Wie oben.

³ Odstępstwo od tej reguły dotyczy wyłącznie wydarzeń realizowanych w terminie od 1 lipca do 31 grudnia 2016

⁴ j.w.

Wytyczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller

„Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”

„Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

ursächlich mit dem deutsch-polnischen Vorhaben in Verbindung stehen und für die Erfüllung des Zuwendungszweckes unbedingt notwendig sind.

Kosten müssen real anfallen und den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung entsprechen. Alle Ausgaben sollten den durchschnittlichen Preisen von Ort und Zeitpunkt entsprechen, an dem sie anfallen. Bis zu einem voraussichtlichen Auftragswert von **500 € netto** (deutsche Seite) und 1000 PLN netto (polnische Seite) ist zum Nachweis des wirtschaftlichen und sparsamen Einsatzes der Fördermittel ein Preisvergleich, z. B. durch Internetrecherche, Preisvergleiche aufgrund gängiger Preislisten, vorzunehmen. Dies ist zu dokumentieren und mit vorzulegen.

Über diese Beträge hinaus sind die jeweiligen Vergabevorschriften gemäß VOL/A und VOF einzuhalten (betrifft ausschließlich deutsche Antragsteller).

Achtung: Es können nur diejenigen Belege berücksichtigt werden, die innerhalb des bewilligten Durchführungszeitraums ausgestellt und bezahlt wurden (ausgenommen Vorbereitungskosten – siehe Punkt 5.1.6). Bestellung/Abschluss des jeweiligen Liefer- oder Leistungsvertrags muss ebenfalls innerhalb dieses Zeitraums erfolgen sein, ebenso die Zahlung sämtlicher Steuern und Abgaben.

bezpośrednio związane z polsko – niemieckim przedsięwzięciem i są absolutnie konieczne, aby zrealizować cel projektu.

Koszty muszą być realne, rynkowe oraz poniesione zgodnie z zasadami właściwego zarządzania finansami. Każdy wydatek powinien odpowiadać średnim cenom rynkowym w miejscu i czasie, w którym zostanie poniesiony. Od określonej wartości zamówienia do 500 EUR netto (strona niemiecka) oraz **1000 PLN netto** (strona polska) niezbędne jest przedłożenie dokumentów poświadczających dokonanie rozeznania rynku, np. zapytania internetowe, porównanie cen na bazie powszechnie stosowanych cenników. Przy rozliczeniu projektu należy przedłożyć stosowną dokumentację. Wydatki do 1000 PLN netto (strona polska) będą poświadczone przez Beneficjenta pisemnym oświadczeniem.

Uwaga: do rozliczenia projektu uwzględnione zostaną wyłącznie dowody księgowe, które zostały wystawione i zapłacone w zatwierdzonym terminie realizacji przedsięwzięcia (z wyłączeniem kosztów przygotowawczych – por. punkt 5.1.6). W tym terminie należy opłacić również wszelkie należne zobowiązania podatkowe i składki na ubezpieczenia społeczne.

5.1 Förderfähige Ausgaben (entsprechend der Gemeinsamen Förderpraxis Interreg V A)**5.1 Kwalifikowane kategorie wydatków (zgodnie ze Wspólnymi Wytycznymi Kwalifikowalności Interreg V A)****5.1.1. Personalausgaben**

Projektmanagementkosten (Koordination, Buchhaltung) – maximal 5 % der förderfähigen Projektausgaben. Betrifft lediglich Personal des Antragstellers.

5.1.1. Koszty personelu

Koszty zarządzania projektem (koordynator, obsługa księgowa) – maksymalnie 5% kosztów kwalifikowanych. Dotyczy wyłącznie kosztów personelu zatrudnionego bezpośrednio u beneficjenta.

5.1.2. Büro- und Verwaltungsausgaben, z. B.:

Büromaterial, laufende Kosten für organisatorischen Aufwand in angemessener Höhe (z. B. Strom, Heizung, Wasser, Telefon, Internet).

5.1.2. Koszty biurowe i administracyjne, np.:

materiały biurowe, bieżące koszty organizacji w stosownej wysokości (np. energia, ogrzewanie, woda, telefon, internet).

5.1.3. Reise- und Unterbringungskosten

Reise- und Unterbringungskosten der Organisation, wenn sie im direkten Zusammenhang mit der Projektumsetzung stehen..

5.1.3. Koszty podróży i zakwaterowania

Koszty podróży i zakwaterowania pracowników Beneficjenta przy organizacji wydarzenia (np. delegacje). Koszty podróży i zakwaterowania muszą być bezpośrednio związane z realizacją projektu.

5.1.4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen, z. B.:

- Projektmanagementkosten (Koordination, Buchhaltung) – maximal 5 % der förderfähigen Projektausgaben (betrifft lediglich Verträge mit

5.1.4. Koszty ekspertyz i usług zewnętrznych, np.:

- koszty zarządzania projektem (koordynator, obsługa księgowa) – maksymalnie 5% kosztów kwalifikowanych (dotyczy wyłącznie umów

Wytyczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller

„Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”

„Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

Externen),

- Übersetzungsleistungen,
- Entwicklung, Änderung und Aktualisierung von Websites,
- Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm, z.B. Design, Bearbeitung und Druck von Flyern, Plakaten, Broschüren; Pressemitteilungen; Werartikel und andere Veröffentlichungen im Zusammenhang mit der konkreten Darstellung des Projektes. Broschüren, Informationen etc. mit Herstellungskosten bis 5,00 Euro können ohne Schutzgebühr abgegeben werden. Bei höheren Herstellungskosten wird die Höhe der Schutzgebühr im Rahmen einer Einzelfallentscheidung durch die Verwaltungsbehörde festgelegt. Durch kommerzielle Werbung finanzierte Teile von Broschüren, Informationsmaterialien etc. sind nicht förderfähig.

- Preise/Pokale, soweit diese einen Nutzen für das Projekt darstellen,

- Finanzbuchhaltung (außerhalb der eigenen Institution)

- Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen

Zu diesen Ausgaben gehören:

- Saalmiete,
- Miete technischer Ausrüstung,
- GEMA bzw. ZAIKS-Gebühren,
- Ausgaben für Sanitäreanlagen und Objektüberwachung,
- Ausgaben für medizinische Betreuung,
- Dolmetscherleistungen,
- Bewirtungsausgaben. Bewirtungsausgaben sind bei ausgewählten Veranstaltungen (Tagungen, Festivals, Informationsveranstaltungen und Kongresse) grundsätzlich bei einer Teilnehmerzahl von mindestens 20 Personen wie folgt förderfähig:
 - bei mehr als 2 h bis 4 h Veranstaltungsdauer bis zu 8,00 Euro/Teilnehmer,
 - bei mehr als 4 h bis 8 h Veranstaltungsdauer bis zu 16,00 Euro/Teilnehmer,
 - bei mehr als 8 h Veranstaltungsdauer bis zu 24,00 Euro/Teilnehmer.

Für die Anzahl der Teilnehmer muss ein schriftlicher Beleg vorliegen (Teilnehmerlisten).

- Reisekosten der Projektteilnehmer (z.B. Tickets, Miete von Transportmitteln),
- Unterbringungskosten (max. 50 Euro pro Teilnehmer und Nacht),
- Honorare für Referenten, Moderatoren, Workshopleiter. Maximal 62,50 EUR brutto pro Stunde (max. 500,00 Euro/Tag). In diesem Honorarsatz sind alle anfallenden

zewnętrznych),

- tłumaczenia,
- tworzenie, zmiany i aktualizacja stron internetowych,

- reklama, komunikacja, działania PR lub informacyjne w związku z projektem lub programem współpracy, np. opracowanie i druk ulotek, plakatów, broszur, publikacji, komunikaty prasowe, artykuły promocyjne i inne wydawnictwa związane z konkretną prezentacją projektu. Broszury, materiały informacyjne itp. o kosztach wytworzenia do 5,00 EUR mogą być przekazywane bez opłaty ochronnej. W przypadku wyższych kosztów wytworzenia wysokość opłaty ochronnej ustala Instytucja Zarządzająca w ramach indywidualnej decyzji. Części broszur, materiałów informacyjnych etc. finansowane z komercyjnych reklam nie są kwalifikowalne.

- nagrody, puchary, jeśli przynoszą one korzyść na poziomie projektu,

- obsługa księgową (poza własną instytucją),

- usługi związane z organizacją i realizacją wydarzeń.

Do tych wydatków należą:

- wynajem sali,
- wynajem wyposażenia technicznego,
- opłaty GEMA lub ZAIKS,
- opieka medyczna, ochrona,
- usługi tłumaczeniowe,
- wydatki na obsługę gastronomiczną. Kwalifikują się do wsparcia w przypadku wybranych wydarzeń (posiedzenia, festiwale, wydarzenia informacyjne i kongresy) co do zasady przy minimalnej liczbie uczestników wynoszącej 20 osób w następujący sposób:
 - czas trwania wydarzenia powyżej 2 h do 4 h do 8,00 EUR/uczestnika,
 - czas trwania wydarzenia powyżej 4 h do 8 h do 16,00 EUR/ uczestnika,
 - czas trwania wydarzenia powyżej 8 h do 24,00 EUR/ uczestnika.

Liczba uczestników musi być udokumentowana na piśmie (np. listy uczestników).

- koszty podróży uczestników (np. bilety, wynajem środków transportu),
- koszty zakwaterowania (maksymalnie 50 EUR na jednego uczestnika za jeden nocleg),
- honoraria dla prelegentów zewnętrznych, moderatorów, prowadzących warsztaty. Maksymalna stawka godzinowa wraz z podatkiem VAT wynosi 62,50 EUR/godzinę (maks. 500,00 EUR na dzień). Stawka honorarium zawiera wszelkie koszty wykonawcy. Stawki honorariów powinny odpowiadać danym zadaniom i koniecznym

Wytoczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller

„Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”

„Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

Ausgaben des Auftragnehmers enthalten. Die Honorarsätze müssen den jeweiligen Aufgaben und den dafür erforderlichen Qualifikationen entsprechen.

- Sonstige im Rahmen des Projektes erforderliche Expertisen und Dienstleistungen (z.B. Verbrauchsmaterial für das Projekt, darunter u.a. **Lebensmittel, Workshop-material**).

ku temu kwalifikacjom.

- inne wymagane w projekcie ekspertyzy i usługi (np. inne materiały zużywalne na użytek projektu w tym m.in. artykuły spożywcze, materiały na warsztaty).

5.1.5 Ausrüstungskosten:

- kleinere Anschaffungen von Ausrüstungsgegenständen als Grundlage für eine deutsch-polnische Kooperation,

- Abschreibungskosten für Ausrüstungsgegenstände.

Alle Ausrüstungskosten müssen nachweislich für die Erreichung des Projektziels erforderlich sein und dürfen nicht das Ziel selbst sein.

5.1.5. Koszty wyposażenia:

- drobne zakupy wyposażenia jako podstawa polsko-niemieckiej kooperacji,

- koszty amortyzacji elementów wyposażenia.

Wszelkie zakupy wyposażenia muszą być niezbędne do osiągnięcia celu projektu i nie mogą stanowić jego celu.

5.1.6. Vorbereitungskosten

Als Vorbereitungsausgaben gelten die Ausgaben, die vor dem Antragseingang beim FKP-Büro angefallen sind und deren Verwendungszweck unmittelbar mit der Projektvorbereitung in Verbindung stehen.

5.1.6. Koszty przygotowawcze

Kosztami przygotowawczymi są koszty powstałe przed wpłynięciem wniosku do Biura FMP związane bezpośrednio z przygotowaniem projektu.

Vorbereitungskosten können **in Höhe von bis zu 3% der förderfähigen Gesamtausgaben des Projektes ohne Vorbereitungskosten** als förderfähig anerkannt werden.

Jako kwalifikowalne mogą zostać uznane koszty przygotowawcze w wysokości **do 3% całkowitych kosztów kwalifikowanych projektu bez uwzględnienia kosztów przygotowawczych.**

Zu den Vorbereitungsausgaben gehören Ausgaben für Treffen mit dem Partner (ausschließlich Transport- und Dolmetscherkosten).

Do kosztów przygotowawczych należą wydatki na spotkania z partnerem, wyłącznie transport i usługi tłumaczeniowe.

6. Nicht förderfähige Kosten entsprechend der Gemeinsamen Förderpraxis Interreg V A, z.B.:

Grundsätzlich nicht förderfähig sind Kosten:

- für Geschenke,
- für Leistungen, die zwischen den Projektpartnern erbracht und verrechnet werden,
- im Zusammenhang mit Wechselkursschwankungen,
- für Finanzierungsausgaben (u. a. Sollzinsen, Vermittlungsleistungen, Provisionen),
- für Bewirtung bei Veranstaltungen zwischen den Projektpartnern ohne Außenwirkung,
- für kalkulatorische Kosten (z. B. Sonstiges und Unvorhersehbares),
- für den Kauf von Kunstwerken und Ausgaben für kommerzielle Inszenierungen,
- für Künstlerhonorare von professionellen Künstlern sowie damit in Zusammenhang stehende Ausgaben

6. Koszty niekwalifikowane zgodnie ze Wspólnymi Wytocznymi Kwalifikowalności Interreg V A, np.:

Co do zasady niekwalifikowalne są następujące koszty:

- prezentów,
- usług świadczonych i rozliczanych pomiędzy partnerami projektu,
- związane z wahaniami kursów wymiany walut,
- wydatków związanych z finansowaniem (m.in. oprocentowanie debetu, usługi pośrednictwa, prowizje),
- wyżywienia podczas wewnętrznych spotkań pomiędzy partnerami projektu,
- koszty kalkulacyjne (np. pozostałe i nieprzewidywalne),
- zakupu dzieł sztuki i wydatków na inscenizacje komercyjne,
- honorariów dla profesjonalnych artystów oraz związanych z nimi wydatków (np. kosztów

Wytyczne dla wnioskodawców / Förderbedingungen für Antragsteller
 „Fundusz Małych Projektów Interreg V A Komunikacja-Integracja-Współpraca”
 „Fonds für kleine Projekte Interreg V A Kommunikation-Integration-Zusammenarbeit”

(z. B. Reisekosten, Übernachtung), ausgenommen sind angemessene Reisekosten (Übernachtung bzw. Verpflegung) bei kostenlos (ohne Honorar) auftretenden professionellen Künstlern, • für erstattungsfähige Mehrwertsteuer, • für den Kauf von Bühnendekorationen (Blumen, Kunstgegenstände, Bilder usw.), • für Honorare an Mitarbeiter/innen, die beim Projektpartner sozialversicherungspflichtig angestellt sind.	podróży, noclegu), z wyłączeniem uzasadnionych kosztów podróży (noclegu/wyżywienia) w przypadku profesjonalnych artystów występujących bezpłatnie (nie pobierających honorarium), • podlegającego zwrotowi podatku VAT, • kupna dekoracji scenicznej (kwiaty, dzieła sztuki, obrazy itd.), • honorariów pracowników zatrudnionych u partnera projektu podlegających obowiązkowemu ubezpieczeniu społecznemu.
--	--

7. Antragsunterlagen:

- Antrag auf Förderung aus dem Fonds für kleine Projekte

- Anlagen:

1. Erklärung über den Projektbeginn auf eigenes Risiko und die Sicherung des Eigenanteils und der Mittel für die Durchführung des Vorhabens (Anlage 1)
2. Erklärung beider Partner (Anlage 2)
3. Detaillierter Ausgabenplan (Anlage 3)
4. Satzung (außer bei kommunalen Gebietskörperschaften und Körperschaften des öffentlichen Rechts)
5. bei Vereinen/Verbänden: Auszug aus dem Vereinsregister
6. Nachweis über die steuerrechtliche Begünstigung nach § 51 ff. Abgabeordnung (betrifft ausschließlich deutsche Antragsteller).

7. Dokumenty aplikacyjne:

- Wniosek o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów

- Załączniki:

1. Oświadczenia o rozpoczęciu projektu na własne ryzyko i zabezpieczeniu wkładu własnego oraz środków na realizację przedsięwzięcia (zał. 1)
2. Oświadczenie partnerów (zał. 2)
3. Budżet projektu (zał. 3)
4. Oświadczenie dotyczące źródeł finansowania (zał. 4) (dotyczy wyłącznie wnioskodawców ze strony polskiej).
5. Oświadczenie dotyczące kwalifikowalności podatku VAT (zał. 5) (dotyczy wyłącznie wnioskodawców ze strony polskiej).
6. Statut organizacji oraz aktualny odpis KRS (nie dotyczy jednostek samorządu terytorialnego). W przypadku stowarzyszeń / związków: wyciąg z rejestru stowarzyszeń (dotyczy wyłącznie wnioskodawców ze strony polskiej).

Załączniki:

1. Proces naboru, oceny i wyboru projektów FMP INTERREG VA oraz procedura skargowa w Euroregionie Pomerania

Anlagen:

1. Annahme-, Bewertungs- und Auswahlverfahren sowie Beschwerdeverfahren von Projekten des FKP Interreg V A in der Euroregion Pomerania